

Rapport annuel

2010 -
2011



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

L'ASSOCIATION DES CONSEILS EN GESTION LINGUISTIQUE

L'Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc. est une association qui regroupe les gestionnaires et intervenants dans des domaines aussi variés que la gestion linguistique, la francisation, les communications, la formation linguistique et les relations avec le monde de l'enseignement de même qu'avec les organismes commerciaux et gouvernementaux.

Le mandat de l'ACGL couvre les aspects suivants :

- apporter une aide concrète et efficace aux gestionnaires de services linguistiques;
- informer ses membres des moyens et méthodes en usage dans les professions langagières;
- favoriser les échanges sur les expériences pratiques des membres;
- offrir à ses membres des possibilités de perfectionnement;
- favoriser la concertation entre les universités et les employeurs;

L'ACGL se veut essentiellement une tribune où les gestionnaires peuvent échanger leurs expériences dans le cadre d'une programmation annuelle : ateliers, tables rondes, colloques et activités à caractère social. Elle offre des ateliers adaptés aux besoins des professionnels de la gestion linguistique et se fait le porte-parole de ses membres. Enfin, elle constitue le réseau par excellence des gestionnaires de services linguistiques.

Son site Web est le www.lacgl.org.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

Le conseil, formé de sept membres élus à l'assemblée générale annuelle, a réélu quatre candidats, soit Jean Venne, président, François Chartrand, vice-président, Simon Hébert, secrétaire général, et Louis Fortier, conseiller. De plus, trois nouveaux membres ont joint les rangs du conseil, soit Wilma Elalouf, trésorière, Michèle Bertrand, conseillère, et Claudette Monty, conseillère. Fort d'une équipe éprouvée et dynamique, le conseil a su atteindre le principal objectif de l'ACGL, soit d'offrir un forum d'échange et une plateforme de réseautage aux gestionnaires de services linguistiques. Le conseil a tenu sa journée d'orientation en juin pour tracer notamment les grandes lignes du programme d'activités de l'exercice 2010-2011. En outre, le conseil s'est réuni onze fois par voie téléphonique.

Les programmes offerts au cours de l'exercice ont su attirer un grand nombre de membres qui ont pu participer à quatre activités à caractère éducatif, soit deux d'une demi-journée et deux midi-rencontres, et à deux rencontres à caractère social, soit un cocktail et un repas de Noël. De plus, le conseil a dirigé la publication du bulletin Contact (trois numéros) et du répertoire de l'exercice 2010-2011, et a veillé à l'organisation de la journée technologique.

La santé financière de l'ACGL est excellente et les activités ont su générer suffisamment d'entrée de fonds pour qu'elles soient rentables, ce qui a même permis d'augmenter l'avoir des membres.

Enfin, je remercie les personnes qui ont participé, directement ou indirectement, au bon déroulement des activités, notamment Dominique Rivard, notre gestionnaire chez SPG, ainsi que les membres du conseil qui ont bien voulu consacrer leur précieux temps à assurer le succès de cet exercice. Pour terminer, un dernier mot pour remercier chaque membre, car leur adhésion est le gage même de l'existence et de la réussite de l'ACGL.

Jean Venne, président du conseil d'administration

RAPPORT DU VICE-PRÉSIDENT AUX COMMUNICATIONS

L'année 2010-2011 fut des plus stimulantes au sein de l'ACGL. Notre association a prouvé une fois de plus sa pertinence en permettant à ses membres d'aborder différents sujets propres au secteur très particulier qu'est celui des services linguistiques.

Nos différentes activités ont donné lieu à des échanges productifs et formateurs sur l'avenir du cadre réglementaire qui régit notre métier, sur la situation de l'emploi et du recrutement en traduction et sur les nouveaux outils qui s'offrent à nous pour mieux gérer notre travail, nos ressources et notre temps.

L'intérêt et la pertinence de nos activités reposent sur les compétences de nos conférenciers invités et sur la qualité des solutions qu'offrent nos exposants, mais également sur la participation de nos membres et sur leur volonté de contribuer à l'avancement du secteur des services linguistiques.

Nous les remercions chaleureusement pour leur présence et leur appui tout au long de l'année, et nous nous engageons à leur fournir un lieu d'échange privilégié où seront abordées les questions qu'ils ont à cœur.

François Chartrand, vice-président du conseil d'administration

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Pour l'exercice 2010-2011, l'ACGL comptait 43 membres en tout, soit 21 membres individuels et 22 membres entreprise, contre 20 membres entreprise et 24 membres individuels l'an dernier.

Pour l'exercice terminé le 30 avril 2011, les produits se sont établis à 23 164 \$, une baisse de 3 % par rapport à l'exercice précédent, malgré la hausse de 6 % des cotisations, qui sont passées de 15 077 \$ en 2010 à 16 049 \$ pour 2011. Cette baisse est principalement imputable aux revenus engendrés par les plénières et ateliers, qui se chiffraient à 8 197 \$ en 2010 par rapport à 6 911 \$ en 2011, soit une baisse de 16 %. Notons, toutefois, que les frais des plénières et ateliers ont baissé par rapport à 2010, passant de 7 690 \$ à 5 678 \$ en 2011.

Au total, les charges d'exploitation ont augmenté de 8 %. Cette augmentation est principalement due aux frais de secrétariat-comptabilité et de l'assemblée annuelle.

L'actif net au 30 avril 2011 a augmenté de 4 007 \$ par rapport à 2010. Dans l'ensemble, l'ACGL présente une situation financière saine, justifiée par une augmentation de l'encaisse et une baisse des créditeurs.

L'ACGL demeure une association de petite taille, dont le succès repose sur ses membres et bénévoles. Des efforts devront être déployés pour augmenter d'une part, les adhésions et, d'autre part, la participation de l'ensemble des membres afin d'assurer la pérennité de notre organisme.

Wilma Elalouf, trésorière du conseil d'administration

RAPPORT DU SECRÉTAIRE

Lors de la dernière assemblée générale annuelle (AGA), le conseil d'administration a accueilli de nouveaux membres : Wilma Elalouf (trésorière), Claudette Monty (conseillère), Michèle Bertrand (conseillère). De plus, François Chartrand a été nommé vice-président, communications alors que j'ai pour ma part accepté le poste de secrétaire. Avec ce nouveau conseil, nous avons pu mener à bien les activités de l'ACGL.

Au lendemain de l'AGA, le nouveau conseil a tenu sa traditionnelle journée d'orientation où nous avons discuté des activités de l'ACGL pour l'exercice 2010-2011. Nous avons retenu un traditionnel cocktail de la rentrée, deux ateliers de formation, deux midi-rencontres, une journée technologique et un souper de Noël.

Au cours de l'exercice, nous nous sommes réunis mensuellement afin de préparer ces activités et gérer certains dossiers en cours. Les rencontres se sont tenues au téléphone et à titre de secrétaire, j'ai eu à rédiger les procès-verbaux de ces réunions.

Comme chaque année, nous vous invitons à participer en grand nombre aux activités proposées par l'ACGL. C'est par la présence de ses membres à ses activités que l'ACGL peut rayonner dans son milieu.

Simon Hébert, secrétaire du conseil d'administration

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011



Jean Venne
Président élu



Wilma Elalouf
Trésorière



François Chartrand
Vice-président aux communications



Simon Hébert
Secrétaire



Louis Fortier
Conseiller



Claudette Monty
Conseillère



Michèle Bertrand
Conseillère

CALENDRIER DES ACTIVITÉS DE L'EXERCICE 2010-2011

Cocktail-réseautage de la rentrée (5 à 7)

Hôtel Delta Montréal
Le 23 septembre 2010

La Norme nationale du Canada sur les services de traduction (atelier)

Hôtel Delta-Montréal
Le 20 octobre 2010

Midi-rencontre

La Norme nationale du Canada sur les services de traduction
Le 25 novembre 2010

Souper de Noël

Restaurant Le Caveau
Le 2 décembre 2010

Recrutement et recherche d'emploi en traduction (atelier)

Club St-James
Le 15 février 2011

Journée technologique

Hôtel Delta-Montréal
Le 4 mai 2011

Assemblée générale annuelle

Restaurant Le Caveau
Le 16 juin 2011

ASSOCIATION DES CONSEILS EN GESTION LINGUISTIQUE (ACGL) INC.

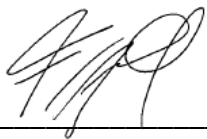
ÉTATS FINANCIERS

AU 30 AVRIL 2011

NON VÉRIFIÉ

AVIS AUX LECTEURS

J'ai compilé le bilan de l'Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc. au 30 avril 2011, ainsi que l'état des résultats, les soldes des fonds non affectés et les flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date à partir des renseignements recueillis tout au long de l'année financière. Bien que la comptabilité de l'Association respecte les pratiques comptables généralement reconnues au Canada, aucune vérification ni aucun examen n'ont été faits. Donc, je ne peux assurer l'exactitude et l'exhaustivité des renseignements publiés dans ces états. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états risquent de ne pas convenir à ses fins.



François Mathieu, comptable
SPG Inc.

Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc.

BILAN AU 30 AVRIL 2011

(non vérifié)

ACTIF

	2011	2010
Actif à court terme	\$	\$
Encaisse	22 295	20 450
Placement temporaire (note 3)	1 705	1 684
Débiteurs (note 4)	712	524
Frais payés d'avance	-	294
	<u>24 711</u>	<u>22 952</u>

PASSIF

Passif à court terme		
Créditeurs (note 5)	-	905
Revenus perçus d'avance	<u>1 466</u>	<u>2 809</u>
	1 466	3 715

ACTIF NET

Actif net non affecté	<u>23 244</u>	<u>19 237</u>
	<u>24 710</u>	<u>22 952</u>

Signature: _____

Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc.

ÉTAT DES RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2011

(non vérifié)

	2011	2010
Produits	\$	\$
Cotisations	16 049	15 577
Plénières et ateliers	6 911	8 197
Brochures et publications	183	110
Intérêts	21	21
Autres	-	-
	<u>23 164</u>	<u>23 905</u>
 Charges		
Frais de secrétariat	7 248	6 591
Fournitures de bureau et imprimerie	801	168
Frais Internet	960	579
Assemblée annuelle	3 585	1 565
Plénières et ateliers	5 678	7 690
Taxes et permis	64	-
Frais de banque	821	994
Autres dépenses	-	97
	<u>19 157</u>	<u>17 684</u>
 Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	<u><u>4 007</u></u>	<u><u>6 221</u></u>

Signature: _____

Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc.

ÉTAT DE L'ACTIF NET

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2011

(non vérifié)

	2011	2010
	\$	\$
Solde au début	19 237	13 016
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	<u>4 007</u>	<u>6 221</u>
Solde à la fin	<u><u>23 244</u></u>	<u><u>19 237</u></u>

Signature: _____

Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc.

FLUX DE TRÉSORERIE

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 AVRIL 2011

(non vérifié)

	2011	2010
Flux liés aux activités d'exploitation	\$	\$
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	4 007	6 221
Variation nette des éléments hors caisse		
- diminution (augmentation) des débiteurs	(188)	1 049
- diminution (augmentation) des frais payés d'avance	294	(294)
- augmentation (diminution) des créditeurs	(905)	905
- augmentation (diminution) des revenus perçus d'avance	<u>(1 344)</u>	<u>2 809</u>
	<u>(2 142)</u>	<u>4 469</u>
Variation de l'encaisse	1 865	10 690
Encaisse à l'ouverture de l'exercice	<u>22 133</u>	<u>11 443</u>
Encaisse à la clôture de l'exercice	<u>23 998</u>	<u>22 133</u>
Encaisse à la clôture de l'exercice		
Encaisse	22 295	20 450
Placements temporaires	<u>1 705</u>	<u>1 684</u>
	<u>23 999</u>	<u>22 134</u>

Signature: _____

Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

AU 30 AVRIL 2011

Non vérifié

1. Statut et nature des activités

L'association a été formée le 30 avril 1986 en continuité de l'Association des conseils en francisation du Québec (ACFQ) constituée le 29 juin 1977 en vertu de la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec et œuvre dans le domaine de la consultation en gestion linguistique.

2. Principales conventions comptables

UTILISATION D'ESTIMATIONS. La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction effectue des estimations ayant une incidence sur les montants d'actif et de passif portés aux états financiers. Ces mêmes estimations ont aussi une incidence sur les postes de produits et de charges de l'exercice. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

PRODUITS ET CHARGES. Les produits et les charges sont inscrits selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

REVENUS PERÇUS D'AVANCE. Ces revenus proviennent principalement de cotisations reçues des membres à la fin de l'exercice.

BÉNÉVOLAT. Les états financiers ne tiennent pas compte de la valeur du travail bénévole fourni par les administrateurs et les personnes responsables des activités et des différents comités.

3. Placements temporaires,	2009	2010
	\$	\$
Obligation d'épargne du Québec, portant intérêt au taux annuel de 1,25%, échéant le 30 avril 2011 et encaissable en tout temps.	<u>1 705</u>	<u>1 684</u>

NOTES COMPLÉMENTAIRES

AU 30 AVRIL 2011

Non vérifié

4.	Débiteurs	2011	2010
		\$	\$
	Comptes à recevoir	0	0
	TPS/TVQ à recevoir	<u>712</u>	<u>524</u>

5.	Créditeurs	2011	2010
		\$	\$
	Comptes fournisseurs	0	905

6. **Instruments financiers**

JUSTE VALEUR. Les justes valeurs des actifs financiers à court terme et des passifs financiers à court terme correspondent approximativement à leur valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

Association des conseils en gestion linguistique
7400, boulevard Les Galeries d'Anjou
Bureau 410
Anjou (Québec)
H1M 3M2

Téléphone : 514 355-8001
Télécopieur : 514 355-4159
Courriel : acgl@spg.qc.ca
Site Web : www.lacgl.org

Dépôt légal : 2^e trimestre juin 2011
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No ISBN 978-2-9812009-0-7